

Sitios de Internet y CDR en clase de Francés Lengua Extranjera (FLE): propuestas didácticas

Por Nélida B. Masariche

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es la búsqueda y la explotación pedagógica de sitios a partir de actividades en la web y de CDR para todo público.

Para D. Nunan ¹, especialista australiano en didáctica, “*la tarea es una unidad de trabajo centrada en el sentido que compromete a los alumnos en la comprensión, producción y/o interacción en lengua extranjera*”. En nuestro caso, elaborar tareas para la clase de francés lengua extranjera supone tener en cuenta los siguientes parámetros:

- Objetivos
- Información para comenzar la tarea
- Actividades a realizar,
- Rol del profesor y del alumno
- Dispositivos

Se analizarán dos propuestas pedagógicas realizadas en la cátedra de Francés II perteneciente al segundo año de la carrera Gerenciamiento en Servicios Gastronómicos la primera llamada Rallye Pedagógico y la segunda consiste en abordar como punto de partida un CDR para todo público relacionado al ámbito de la gastronomía.

La información extraída de Internet para realizar la tarea presenta sus ventajas: la actualidad, la riqueza enciclopédica, el potencial de los buscadores de información, el acceso al hipertexto que permite asociar información variada a actividades simples. Sin embargo existen también desventajas: la super abundancia de información (no siempre confiable), sitios que desaparecen, direcciones que cambian y problemas de orden técnico entre otros.

Las actividades deben integrarse a las que se realizan en clase sobre todo porque los alumnos preparan sus tareas fuera del ámbito aúlico.

Las adquisiciones se producen cuando la actividad apunta hacia un objetivo. El docente debe: seleccionar la información más importante y facilitar el acceso a ella, crear actividades o tareas relacionadas con la información seleccionada, socializar y evaluar las producciones de los alumnos.

Los dispositivos. La tarea puede realizarse de manera autónoma: el profesor propone actividades de comprensión /descubrimiento en autonomía por un lado y por otra parte, en clase se trabaja el documento a partir de juegos de roles, por ejemplo.

Otra posibilidad consiste en proponer en clase diferentes tareas y solicitar su resolución de manera autónoma. Para esto se recurre a las nuevas tecnologías, luego se socializa y evalúa el producto en el aula. Resumiendo, se puede trabajar inicialmente en el aula luego de manera autónoma o inversamente.

Los dispositivos están relacionados con la presencia o ausencia del profesor en ciertas etapas, presencia de tutores, trabajos en pequeños grupos y socialización de las producciones.

A manera de conclusión, **para que una tarea resulte productiva debe ofrecer información interesante y auténtica, proponer actividades de buen nivel cognitivo, prever interacciones variadas durante su ejecución y posteriores a ella.**

Propuesta didáctica: RALLYE PEDAGÓGICO

Pasamos ahora a desarrollar una actividad web llamada Rallye Pedagógico, propuesto a los estudiantes para navegar en forma dirigida con el objeto de :

- desarrollar un tema, un problema antes de tratarlo exhaustivamente.
- sensibilizar a los alumnos en un conjunto de sitios.

Destinatarios: estudiantes de segundo año de Francés II

Carrera: Gerenciamiento de Servicios Gastronómicos, Facultad de Ciencias de la Gestión, UADER.

Antes de abordar el índice de un libro de cocina de la ciudad de Tolosa (Toulouse), en Francia, se realizó el siguiente recorrido para sensibilizarlos en este tema :

Con un amigo/a se inscribieron para asistir a un perfeccionamiento sobre la Gastronomía Francesa que tendrá lugar en la ciudad de Tolosa (Toulouse) el mes próximo. Antes de la partida, deciden realizar un viaje virtual para conocer mejor la ciudad que van a visitar.

1- Ingresen a la dirección www.mairie-toulouse.fr cliquen en Vivre à Toulouse y busquen:

- a- la situación geográfica de Tolosa
- b- el número de habitantes
- c- las industrias que posee

2- Están interesados en encontrar un alojamiento situado cerca del hotel Citôtel Président lugar en donde se realizará la capacitación. Su presupuesto no les permite pagar más de 40 euros una habitación, ingresen entonces en la siguiente dirección:

[www.2001-hotels.com/hotels-Toulouse-399-BONSAI ETAPE TOULOUSE](http://www.2001-hotels.com/hotels-Toulouse-399-BONSAI_ETAPE_TOULOUSE) y elijan un hotel.

3- Verifiquen si se puede realizar una reserva on line. Justifiquen en francés la respuesta.

4- Instalados en el hotel, busquen lugares para visitar. Ingresen en www.mairie-toulouse.fr luego cliquen en Culture y seleccionen los lugares turísticos que prefieran. Justifiquen en español la selección que realizaron.

5- Son las 22. Están cansados. Tienen apetito. ¿ A dónde ir a degustar una comida típica?

Ingresen en www.toulouseweb.com/restaurants, luego cliquen en Gastronomie y finalmente en Traditionnels.

Completen el siguiente cuadro con seis ejemplos de restaurantes

Nombre del Restaurante	Domicilio	Días y horarios de cierre	Especialidades	Precio

6- Elijan un restaurante y justifiquen dicha elección.

Apreciaciones de los estudiantes:

Ventajas:

- aprendieron a recaudar información,
- desarrollaron nuevas estrategias de lectura,
- enriquecieron su vocabulario,
- se habituaron a la búsqueda de palabras en diccionarios electrónicos francés-francés,
- re-emplearon la terminología aprendida,
- tomaron contacto con la realidad gastronómica mundial y
- se sintieron más desenvueltos a la hora de utilizar la herramienta informática.

Desventajas:

- se alejaron de los libros,
- no pudieron navegar libremente,
- temieron la desaparición de la página y
- para una minoría el costo del cyber resultó poco accesible.

CDR PARA TODO PÚBLICO

Según Thierry Lancien², se denominan así a los CDR que no han sido creados específicamente para el aprendizaje de una lengua extranjera.

Comparando estos últimos con aquellos destinados a todo público se pueden establecer ciertas diferencias:

- la función de la lengua extranjera no es la misma en los CDR de lengua que en los CDR para todo público: en los primeros la lengua constituye un fin en sí misma y se presenta de manera artificial, en cambio en los segundos es un medio de acceso a diferentes tipos de universos e informaciones (científicas, artísticas, históricas),

- en el plano cultural, se observa que los CDR destinados al aprendizaje de una lengua presentan universos de referencia limitados y tienden a borrar además las asperezas culturales para poder llegar así a un público más extenso. Los CDR para todo público, a su vez, presentan simplificaciones de los hechos culturales que se traducen en estereotipos, como ocurre en las enciclopedias, por ejemplo.

Christine Develotte³ desarrolló tres tipologías que constituyen los puntos de partida para la elaboración de las propuestas pedagógicas de los CDR para todo público:

1- Funcional: remite a la pregunta ¿Para qué sirve?

2- Temática: responde a la pregunta ¿Cuál es el tema?

3- Situacional: responde a la pregunta ¿Qué se puede hacer con ...?

Por lo anteriormente expresado se trata de clasificar los productos a partir de las posibles actividades que ofrezcan.

Para concluir, Thierry Lancien⁴ considera que “es tarea del docente proponer a los alumnos estrategias de consulta y de comprensión de estos soportes, que podrá reinvertir cuando realice otros trabajos en forma semi-autónoma, autónoma, en su casa o en el laboratorio de informática.”

Propuesta pedagógica

CDR *Les fruits de la vie* (Los frutos de la vida)

Usted conduce un programa de radio en donde da a conocer las bondades de las frutas y verduras. Consulte **LES Fruits de la vie** con el objeto de informarse.

Complete la grilla, elija una receta y dé sus características utilizando los siguientes adjetivos: fácil, difícil, caro, barato, liviana, perfumada, nutritiva, fina, exótica

Nombre	Choclo	Fruta de la pasión	Zapallito	Hinojo	Pimiento
Verdura					
Fruta					
Origen					
Recomendada/ do por Art+Sust.					
Recomendada/ do por Verbo +Infinitivo					
Nombre de la receta					
Caract. de la receta					

Las apreciaciones de los estudiantes fueron las siguientes:

Ventajas:

- fácil manipulación del CD,
- muy buen material informativo,
- escasas dificultades de comprensión por resultar su vocabulario de fácil acceso,

- excelente material porque les permitió adquirir más conocimientos acerca de las frutas y verduras.

Desventajas:

- problemas técnicos para instalar el CD.

NOTAS

¹ 1989, Designing Tasks for the Communicative Classroom

² Thierry Lancien 1998 Le Multimédia CLE International.

³ Christine Develotte in Le Multimédia Thierry Lancien CLE International, p.65-66.

⁴ Thierry Lancien 1998 Le Multimédia CLE International.

BIBLIOGRAFÍA

Fürstenberg, G.(1997) Scénarios d'exploitation pédagogique. Multimédia, réseaux et formation. . Recherches et Applications. Le Français dans le Monde, n° spécial, juillet , pp.64-75. Edicef.

Lancien, Thierry (1998) Le Multimédia. Collection dirigée par Robert Galisson. CLE INTERNATIONAL.

Mangenot, François «Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues», in Chanier (éd.), revue ALSIC Vol. 1, Numéro 2 (décembre 1998).

Mangenot, F. (1998) «Réseau internet et apprentissage du français». In Chanier & Pothier (dir.), Etudes de linguistique appliquée 110, septembre 1998, Apprentissage des langues et environnements informatiques hypermédiés. Paris : Didier Erudition.

Mangenot, Fr. “Quelles tâches dans ou avec les produits multimédias” in actes du colloque Triangle XVII.” Multimédia et apprentissage des langues étrangères”. París. ENS- Editions.

Nunan, D. (1989). Designing Tasks for the Communicative Classroom. Cambridge University Press.

<http://www.cslaval.qc.ca/prof-inet/anim/kt/parcours/invite.htm> consultado el 17/09/05.

Trabajo presentado en las Xº Jornadas de las Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior, 6,7 y 8 de octubre de 2005 en San Salvador de Jujuy.

SOBRE LA AUTORA

Nélida Masariche es docente universitaria en Francés y ex becaria del gobierno francés en el Centro de Estudios Lingüísticos de la ciudad de Avignon. Docente en la Facultad de Ciencias de la Gestión (carrera Gerenciamiento en Servicios Gastronómicos) y en la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Entre Ríos (Profesorado y Traductorado de Francés).

Ha participado también en la construcción del sitio de internet para profesores de francés en la Argentina, trabajo realizado bajo la dirección de la Embajada de Francia en Argentina y la Delegación General de las Alianzas Francesas en Argentina.

